

Jutä iqu tuwaŋuä äqäkqe

Yätamäkqä kukŋuä hiŋuiqänjä iquvi

Kukŋui tuwaŋuä tquenji, 2 Pitä iqueqetäŋi, asänäŋi. Iqu Goti Iqueqä qokä-apäkä, ämaqä kukŋuä äŋguä we-huŋqä iinqä mäkä-iqä iquauqä kukŋui, qätä mäwiyqä ipŋqä, ätätä äqäkqe. Tuwaŋui tiinjä ätnänä. “Kukŋuä äŋguä we-huŋqä-täŋi, Goti Iqu ämaqä Iqueqänänqä atäuŋuä ikqä iqune, quuvqä heqiyatuŋquä änätapkqe. Iwä kukŋuä iqu qui imäkŋqänqä, heqä quuvqä heqiyqe a yänänäŋqä qätätŋqe.” (Jutä 1:3)

Jutä iqu, tuwaŋuä tquenqä kukŋuä ätkqenqä

¹ Nyi Jisasi Kraisi Iqueqä wäuŋuä-wiyqä, Jemisi iqueqä kängua Jutä* iquä, nyi tuwaŋuä tä, ämaqä Goti Iqu tääqä etätmakqä, henyŋqä äqäyqä. Henyqe, Goti neqä Apiqu kiinjä wiŋgaŋgi, ga he Jisasi Kraisi Iquesa qui mimäkŋqä äpmerjä. ² Goti Iqu suqä qeqä wutqetä, äwqä haŋuä imbu pmeqetä, itaŋga huiziŋqä kiinjä äwiŋqetäŋi, hesä hävemnäŋqä witätŋqä emäkänä.

Ämaqä, kukŋuä we-huŋqä-täŋä iquä, mäkä-huŋqä iquauŋqe

³ Ŋqä nyämaqä kiinjä änyinätŋqä iquenä, nyi henyqe, tuwaŋui, Goti Iqu ne eeqänäŋi, qui mimäkŋqä angumä hänä inaqumuatätŋqenqä tmqä, aarjä kiinjä änyinŋgaŋgi qämätmä itŋqä-qe, iwä täŋgaŋi, nyi kŋui huiziŋqenqä nyiyqanŋgi, yänänäŋqqe tii ätätmä äqiyqä. Kukŋuä äŋguä

* **1:1** Matiu 13:55 iuŋi, Nasäretqätanjä iqua Jisasi Iqueqä kängua hŋqueqä yoqe, ‘Jutasi iqueyqä’ änyuätukuwi. Iqu kängua asä iqueyi.

we-huŋqä-täŋi, Goti Iqu ämaqä Iqueqänänjqä atäuruä ikqä iqune quuvqä heqiyatuŋquä änätapkqe. Iwä kukŋuä iqu qui imäkŋqänjqä, heqä quuvqä heqiyqe a yänänäŋqä qätätŋqe. ⁴ Ämaqä hŋqua, ne iquauqä quuvqä heqiyqe yoqä mäwqueqä iququä iqua, qu ae äyapquwä, ga quuvqä eqiyätuŋquä iquneuä awä imä äpmeŋä. Qu Goti Ique tuwä äwiyäpu, “Goti Iqu nenyqä qeqä wutätä, haŋä-iqä mänätapqä, äŋguinä hinqi nätapänqiyä” ätäpu, quwqä äwiŋqä duta suqä quvqänänjä imäkätqänjä. Ga qu Jisasi Kraisi Iquenyqe, “Neqä Naqä Ämäneyqä Iquenyä qänaknä vqänqe, oeyqä” ätätqänjä. Ämaqä iinjä iquauŋqe, Goti Iqu qänqanä, “Nyi quŋi kukŋuä ämitätmä, haŋä-iqä meqä-tänjä ingisaŋqä dawatmniqeqä” ätkqe.

⁵ He näqŋqä qäyu etanquwä-qe, nyi he kjuä anqi etäsämänqä tii etqä. Naqä Iqu Israitqä iquau häŋä iqumuatätä, Isipäta ätuma qäyä äpkqä-qe, qänakndanji ämaqä qutanä quuvqä maeqiyqä iqanquwä iquauŋi, Iqu qui äyä äwimäkkqe. ⁶ Huizi, eŋätqä hŋquauŋi, wäuruä Goti Iqu äwikqeunji mämiqä ipu, quwqä anjä pmeqe ävämeqanquwänqä, Goti Iqu, guä woyqä mändakmäuqä yäniqetä äkiqiyäutä, heawiqä naqänänjä imä äpmuatekqe. Iqu quŋi, hiunji naqänänjä, Iqu eeqänänjiu kukŋuä mitqänqänqä, iu äpmuatetä ämitqäuä. ⁷ Itanqä qutä asänänjä huiziqu, ämaqä anä-himqä Sotomätä, Gomoratä, ä huizi qäqiqi ämätŋgäwänquwä iu pmeqä iqua, suqä huiwä yanjä-ŋqä Goti Iqu änätapkqe, tuwä äväpu, huitanä-huitanä imäkqa äuminuwitanji, Goti Iqu quŋi, Iqueqä kimaŋi, tä hea ique-ique sqä iu pmetŋqä ändowatkqe. Haŋä-iqä qu ämakuwi äqunätanä, suqä qu imiŋuwä ii, miqä yatunquä diŋqä imäkkqe.

⁸ Ämaqä ii imiŋuwä-panjä asä iinjä, ämaqä, neyaqä awä imä äpmeŋuwä iquauŋqä etqä iqua, qu suqä huitanä-huitanä kiinjä wiŋganqi imäkäpiyitanji, quwqä huiwiunji

piyanjä-weqä imäknäpu, huizi iqueqä yäpä imä mäpmeqä, hñgisa itquepu, ga enjätqä yoqä naqä-tänjä iquauñqe, kukñuä quvqä ätäpu itqänjä. ⁹ Enjätqä iquauqä naqä Maikoli iqu, Setänä Goti Iqutä mäkä-huñqä iqutä, “Mosisi iqueä huiwi, tqu metñqäwä?” ätnäsinyä, mañä mäkä äunäsiyanñani, iqu kiqä-kiuä Setänä ique kukñuä mitätñqä, kukñuä quvqä hui mätquä itä, “Naqä Iqu, Iqueqä-kiuä äkasuwä ktänñiyä” ätukqe. ¹⁰ Iinjä etanñi, ämaqä injä iqua, nätmätqä äki-äkiñqä änyä maññqä epiyä iqua, qu iuñi kukñuä quvqä hññi ätätqänjä. Mä hiveqä-yaqueqä hiqiyqä kñuä maeqä iqua enqä-pa, qu quwqä kñuinä indqänäpiyä dunä imäkäpiyitanji, qui aarñä quvqä imäkmbnä. ¹¹ Oänä! Qu qañi, huänñqä Kenä iqu† äukqeu äwätqänjä. Itanña Balamä iqu‡ kñui mbqenqänä ämetä ikqä-pa, nätmätqä äki-äkitanjä mbqä meqeuñqä imäkqänñe, qu näwi imäkmbu äpmeñä. Itanña Kora iqu§ Goti Iqueñi hñngisanä itquetäqeta qui imäkñgqä-pa, qu-pqe qui asä ii imäkmbnuwi.

¹² He naqä-hñqunä ipu hiqä-hiuänñqä enyätä, ymisanjä bñqä aquvä qänñanguwänña, ämaqä injä iqua, hesä anä äqänäpu, quwqä-quwänqänä indqänäpu, ymisanji womba miqä yaqäpiqä ipiyi, iutanji hiqä aquväññqä iuñi, kukuewä ae itmäkquwä enqä-panjä iquayi. Qu qäukuä zä, piyä maeqä etanñi, yuñui ämamäutñqä-panjä, ga ämaqeu yä-tamäkkä mäwqä itqänjuwä iquayi. Ga qu ze, kiqä häukuä qäyqänñani, häukuä maqiyqä etanñqenqä, ämaqe, kiqä hukä bu qäsä äyakuwitanji, ga äpäkonñe, hñquaqu e äpäkonñuwä-panjä injä iquayi. ¹³ Itanña eqä huakä yäyänji ämñña äpeyätä, suetä äqäyätäqänña, hinoqukuä eqä yäpä mämmä äwiñqe, haqänñisanñqä äma äpeyätñqä-pa, suqä quvqä ämaqä injä iqua womba miqä imäkätqänjuwi, quvqe

† 1:11 Ipäqäkkä 4:1-16 ‡ 1:11 A Täuqä 22:5-24:25; 2 Pitä 2:15 § 1:11 A Täuqä 16:1-46

quwqä kñuä-äwqeuta ätnänjä iqi timäunä. Itanga ämaqä iinjä iqua, qätäqueqä heawiqä imä qarjä hingi ikitqänjuwäparjä iinjä iquayi. Iwä Goti Iqu ämaqä iquauñqe, arjä hea ique-ique pmetpnuwänqe, hea mämanäwiqe, näwi imäkekqe.

¹⁴ Ämaqä asä iinjä iquauñqe, Atamä iquesa ti eqarji, 7 ekqä Inokä iqu, suqä hanjä-iqä wimeniñqenqä hinguä ätätä tii ätäñqe. “Qätä nyipu! Naqä Iqu, enätqä Iqueqänänjä aanjä kuapänänjä-tänjä iquatä quvepänqiyä. ¹⁵ Iqu ämaqä eeqänänjä kukñuä ämitätä, iwäsäutä, itanga ämaqä Ique hñgisa itquepu, suqä quvqä itqänjuwä iquauñqe, quwqä suqä quvqä itqänjuwiñqätä, kukñuä quvqä Iquenyqä ätätqänjuwiñqätäñi, näqñqä qäyä mapñqä, qunji hanjä-iqä naqänänjä meqänñgisa mäwqatäniñqä quvepänqiyä” ätäñqe.

¹⁶ Ämaqä iinjä iqua, hea ique-ique nätmätqä hñjua-hñjua wimeqanñqenqä, äwqä quvqä änyäpu, kukñuä ämaqä dunqä ämamäutqänjä. Qu qänaknänji, suqä quvqä quwqä kñuä-äwqeunä witangqeunä itqänjä. Qu kukñuä hämä-hämänä ätäpu, quwqä yoqe, haqeu ämaenätqänjä. Ga äwiñqä iquauqä iunä qänaknä wipñqenqä kukñui, miiqä-eqä-nyqä iquanä ätuätqänjä.

Quuvqä heqiyqä a yänänäñqä äqätpu, iunä imäkñga peyqänñqenqä

¹⁷ Inäqe, ñqä nyämaqä kiinjä änyinätñqä iquenä, kukñui, ämaqä, neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqu, kukñuä awä tuäkiqänñqä ändowatkqä iqua, nätmätqä qänaki timäutñqenqä ätäpu ekuwiñqä, kñuä mapiyä. ¹⁸ “Hea yäpakä iqu timäutñqä itäqänñgani, ämaqä kukñuä naqä-qakuñqä tä-säwqä ipu, Goti Iqueni hñgisa itquepu, qänaknänji äwiñqä quwqä dunä iqä iqua, timäupnuwiqä” äyä etkuwi. ¹⁹ Dñä Äñguä Iqu qutä mäpmeqä etanñgi,

qänaknäni, kñuä indqänqä ämaqä qua täutañä iquauqenä ipu, ämaqä huizi du awä qäyapatmbñqä imäkkä iquayi.

²⁰ Inäqe, ñqä nyämaqä kiinjä änyinätñqä iquenä, he Dñä Äñguä Iqutä anä äpmepu, Goti Iquenyqä tääqä ätqä äwäpiyitañi, quuvqä heqiyqä Goti Iqu etapqe, a yänänäqñqä äqätpu, iunä imäkñga peyqäpñqe. ²¹ He neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqu, Iqueqä qeqä imänqeuta, heñi häñä hea ique-ique pmeqä hetapänñqä hiñuä äqambu äpmapu, Goti Iqu henyñqä äwinyänqä iunä pmetpñqe. ²² Ämaqä ‘quuvqä heqämqändiyä, ä maeqiyqä imqändiyä?’ kñuä ävätñqä iquauñqe, qeqä hetätñqe. ²³ Itanğa tä maisquä duñqä uwqanğppqä iquauñi, huätä maqänä itmepu, häñä iqumuatpñqe. Ga huiziquauñqe, qeqä ätumuäkäpu yätamäkkä äväpiyänğani, zätä qäsä ipu, ipñqe. Goti Iqueqä hiñuä iqini, qu qänaknäni suqä kiyä mätqä iu itqänuwä-qae, quwqä qäkämä-pqä kiyä mätqä enqä-qae, he-pqe, kiyä inä emätqñqä, zätä qäsä ipñqe.

Ne Goti Iqueä yoqe, haqeu maetunquenqä

²⁴ Goti Iqu, he qua iqi mäpäkkñqä ipñqä äñguänä ämeyätä, he suqä quvqä maeqä, aañä yeeqänänä ipu, Iqueä yoqä naqänänä etanği äqambu tqäpñqä, etma uwqä Iquvi. ²⁵ Iqu Goti Kiqä-kionänä-qu äpme, neqä Naqä Jisasi Kraisi Iquesañi, neñi anğumä Häñä Inequmuatqä Iquvi. Ne Iqueä yoqe, haqeu maetunqu. Iqu yoqä aañä naqänänä-tänä-qu eä, ämiqä naqä iuqä Naqä-qu eä, ga yänänäqñqä naqänänä äme, nämatqä eeqänänä iuqä Ämiqä Naqä Iquvi. Iqu qänğanñqä, ä tänğanqä, qänakndanqä, ii äpmäka wätäniqe. Ii naqä-qakuä eä, qäyä äpmetänä.

Goti Hanjuwä Iqueqä Kuknui
The New Testament in the Menya language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Menya long Niugini

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Menya

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-07-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 18 Aug 2021

b1d968ea-da2d-5306-b214-e238bbf38aac